



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1083^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
11 ДЕКАБРЯ 1963 ГОДА

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1083)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347):	
а) Доклад Генерального Секретаря, представленный во исполнение резолюции, принятой Советом Безопасности на 1049-м заседании 31 июля 1963 года (S/5448 и Add.1—3);	
б) Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики и Эфиопии от 13 ноября 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5460)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ТЫСЯЧА ВОСЕМЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 11 декабря 1963 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Чарльз У. ЙОСТ
(Соединенные Штаты Америки)

Присутствуют представители следующих стран: Бразилии, Венесуэлы, Ганы, Китая, Марокко, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1083)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347):
 - a) Доклад Генерального Секретаря, представленный во исполнение резолюции, принятой Советом Безопасности на 1049-м заседании 31 июля 1963 года (S/5448 и Add.1—3);
 - b) Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики и Эфиопии от 13 ноября 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5460).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Рес-

публики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347):

- a) Доклад Генерального Секретаря, представленный во исполнение резолюции, принятой Советом Безопасности на 1049-м заседании 31 июля 1963 года (S/5448 и Add.1—3);
- b) Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики и Эфиопии от 13 ноября 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5460)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с ранее принятым Советом решением я приглашаю представителей Малагасийской Республики, Туниса, Португалии, Либерии и Сьерра-Леоне занять места за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Альбер Силла (Малагасийская Республика), г-н Монжи Слим (Тунис), г-н Франко Ногейра (Португалия), г-н Рудольф Граймс (Либерия) и г-н Джон Карефа-Смарт (Сьерра-Леоне) занимают места за столом Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Совет возобновляет рассмотрение стоящего перед ним вопроса. В связи с этим вчера делегации Ганы, Марокко и Филиппин представили проект резолюции (S/5480).

3. Г-н Франко НОГЕЙРА (Португалия) (*говорит по-английски*): Я никоим образом не хотел бы задерживать работу Совета, но я считаю необходимым сделать несколько замечаний в связи с предыдущими заявлениями. Постараюсь быть как можно более кратким и, с вашего разрешения, начну со вчерашнего выступления представителя Либерии.

4. Должен признаться, что его выступление удивило меня. Я уверен, что министр иностранных дел Либерии либо поддался эмоциям, либо не дал себе труда внимательно прочитать мое выступление. Только этим я могу объяснить выдвинутые им против меня обвинения, которые можно истолковать как выражение сомнения в моей честности — поскольку он обвинил меня в том, что я приводил сказанные им слова вне связи с контекстом. Он добавил, что я «говорю одно сегодня и совершенно противоположное завтра» и что я исказил смысл его выступления. Я уверен, что, поразмыслив, министр иностранных дел Либерии не будет настаивать на подобного рода утверждениях. Тем не менее я считаю, что я должен сделать два замечания.

5. Прежде всего я хотел бы подтвердить то, что я сказал в связи со статьей 73, а именно то, что наше толкование этой статьи полностью соответствует тому толкованию, которое дает ей подавляющее большинство членов Ассамблеи. Любопытно отметить, что из одиннадцати присутствующих здесь членов Совета Безопасности восемь членов в то время выразили точку зрения, которая совпадает с нашей. Этот факт трудно оспаривать, поскольку он зафиксирован в официальном протоколе. Желающие ознакомиться с материалами прений в Четвертом комитете и на Генеральной Ассамблее могут очень быстро найти все необходимые доказательства. Поэтому когда министр иностранных дел Либерии пытается представить дело таким образом, будто никто, кроме Португалии, никогда не давал статье 73 такого толкования, он неправильно изображает положение вещей. Я уверен, что он хорошо знает о существовании многих официальных документов, подтверждающих сказанное мною.

6. Второе замечание заключается в следующем. Мы все, разумеется, признаем, что Совет Безопасности компетентен рассматривать вопросы, касающиеся мира и безопасности. Именно это утверждается в письме, направленном нами Генеральному Секретарю 29 августа 1963 года. После упоминания о проведенных в июле заседаниях Совета Безопасности в письме говорится:

«...Португальское правительство имеет честь заявить, что оно готово оказать Генеральному Секретарю всяческое содействие для разъяснения некоторых проблем, которые были затронуты на указанных заседаниях Совета Безопасности и которые, согласно Уставу, могут на законном основании рассматриваться как вопросы, входящие в специальную компетенцию этого органа» (S/5448, пункт 6).

Если добросовестно прочитать письмо, становится ясно: в нем проведено весьма четкое разграничение между политическими проблемами и проблемами мира и безопасности. В письме говорится только о некоторых проблемах, рассматриваемых в Совете, а не обо всех проблемах. В письме дается разъяснение относительно характера этих проблем и указывается, что мы имеем в виду те вопросы, которые в соответствии с Уставом «могут на законном основании рассматриваться как вопросы, входящие в специальную компетенцию этого органа», а именно вопросы, относящиеся к поддержанию мира и безопасности в соответствии со статьей 24. Поэтому я не могу понять, как можно говорить, что из этого заявления следует, что правительство Португалии допускает, даже прямо признает компетенцию Совета обсуждать все вопросы, которые рассматривались им на заседаниях в июле.

7. Я должен напомнить, что обсуждавшиеся тогда политические проблемы были отнесены к главе XI Устава теми, по чьей инициативе был создан Совет, и я хотел бы обратить внимание членов Совета на тот факт, что пункт 2 статьи 24 Устава как раз исключает главу XI из компетенции Совета.

8. В связи с этим я хотел бы сослаться на краткое выступление г-на Слима в Совете Безопасности 9 декабря (1081-е заседание). Отвечая мне, он также говорил о письме, содержание которого я только что разъяснил, и попытался обосновать серьезное обвинение, выдвинутое им против моего правительства, а именно обвинение в том, что правительство Португалии намерено затопить три корабля в устье реки Конго, с тем чтобы сделать ее несудоходной. В качестве доказательства он привел выдержку из брюссельской газеты «Ле суар» от 8 октября 1963 года, которую он следующим образом изложил в Совете Безопасности:

«Португальские военные источники неофициально подтвердили сообщения о том, что три судна могут быть затоплены в Сант-Антониу-ду-Зайри, с тем чтобы заблокировать устье реки Конго и тем самым перерезать основную линию сообщения между Матади и Леопольдвилем. Кроме того, португальские военно-морские власти сообщили на пресс-конференции, что в Анголе у них достаточно кораблей, чтобы поддерживать такую блокаду. Это сообщение исходит, видимо, от полковника Кастро Ассенкао, заместителя начальника португальского генерального штаба в Анголе» (1081-е заседание, пункт 79).

Стремление министра иностранных дел Туниса к скорости и краткости достойно похвалы, но у меня случайно оказалась с собой выдержка из этой брюссельской газеты «Ле суар», и вот что здесь написано:

(Далее оратор говорит по-французски.)

«Португалия, видимо, намеревается положить конец иностранной военной помощи повстанцам в Анголе путем блокады реки Конго. Португальские военные источники неофициально подтвердили сообщения о том, что три судна могут быть затоплены в Сант-Антониу-ду-Зайри, с тем чтобы заблокировать устье реки Конго и тем самым перерезать основную линию сообщения между Матади и Леопольдвилем. Кроме того, португальские военно-морские власти сообщили на пресс-конференции, что в Анголе у них достаточно кораблей, чтобы поддерживать такую блокаду. Португальские источники заявили, что только помощь, поступающая из Конго, дает повстанцам в Анголе возможность существовать. «Мы могли бы подавить восстание в течение двух месяцев», — заявил подполковник португальских вооруженных сил в Анголе. Подполковник сказал: «Войной руководят извне, и у повстанцев есть разведывательная сеть»».

(Оратор вновь говорит по-английски.)

9. Как видно, между этими текстами имеется большое различие. В газете говорится «видимо», и ничего больше. Источник предположения, выдуманного относительно кораблей, не называется. Что касается португальского подполковника, то, как следует из газеты, он выражал недовольство иностранной помощью, оказываемой террористам. Вопреки тому, как изложил текст сообщения г-н Слим, подполковник ничего не говорил о кораблях, а сама газета не писала и не делала намеков на то, что эти сообщения исходят от офицера. Но так как обо мне говорят, что я искажаю заявления, я уверен, что г-н Слим читал другое издание этой газеты, видимо, несколько сокращенное.

10. Я был бы признателен г-ну Слиму, если бы он также упомянул о моей пресс-конференции в Лиссабоне 28 ноября 1963 года, поскольку она часто и довольно свободно упоминалась в Совете. В ходе этой пресс-конференции, отвечая на вопрос корреспондента, я заявил: «Политика правительства Португалии состояла, состоит и будет состоять в том, чтобы уважать территориальную целостность и суверенитет Конго (Леопольдвиль)». По моему мнению, эта цитата послужила бы более убедительным свидетельством, чем та, которую он привел в Совете и на которой столь легко основаны его обвинения. Таким образом, я с сожалением должен сказать, что я так и не получил ответа на мой вопрос и что г-н Слим не принял брошенный ему вызов.

11. Однако министр иностранных дел Туниса не одинок в том, что касается метода изложения доказательств в Совете Безопасности. Мой коллега из Ганы весьма любезно привел цитаты из написанной мною книги, озаглавленной «Организация Объединенных Наций и Португалия»¹. Все приведенные им цитаты преследовали цель

показать, что я разделяю его точку зрения относительно статьи 73, относительно принятых Ассамблеей решений и относительно природы и характера принципа самоопределения.

12. Я выражаю искреннюю надежду, что мой друг из Ганы согласится по крайней мере с тем, что я читал свою собственную книгу. Он привел цитаты абсолютно точно, однако вне контекста. Я выразил и обобщил точки зрения большинства Ассамблеи, я сделал своего рода обзор их мнений. Но я ни в коей мере не поддержал их.

13. Я весьма сожалею, что представитель Ганы не привел цитату со страницы 35, где говорится следующее:

«Мы увидим впоследствии, как отражаются эти изменения в теории и в практике антиколониальной системы, созданной Организацией Объединенных Наций. Но уже сейчас можно сказать, что Организация Объединенных Наций, действуя вне рамок Устава и вопреки его положениям, создала политические и парламентские средства для борьбы со всем тем, что большинство может назвать колониализмом. Можно также сказать, что данное Ассамблеей толкование статьи 73 превосходит все то, что может породить самое богатое воображение при добросовестном чтении этой статьи, и не будет преувеличением сказать, что Ассамблея вступила на путь произвола и беззакония».

Я полагаю, с одной стороны, что представитель Ганы должен был бы оценить то, как объективно и вежливо я отразил в своей книге его точку зрения. С другой стороны, я допускаю, что у него могло и не хватить терпения и выдержки прочитать страницу 35, и в этом случае я не виню его.

14. Я, однако, не разделяю точки зрения представителя Ганы, который утверждает, как это он сделал вчера, что если на Португалию оказать более сильное давление, то, по его мнению, можно достичь приемлемого для него решения. Представляя проект резолюции, он заявил от имени соавторов проекта: «Мы могли бы уже сейчас предложить принять более строгие меры» (1082-е заседание, пункт 107).

15. Я прошу Совет обратить внимание на два эти высказывания и задать себе вопрос, уместно ли говорить в такой форме о государстве — члене Организации Объединенных Наций.

16. Что касается выступления моего друга представителя Марокко (1082-е заседание), то я хотел бы подтвердить некоторые его замечания и выразить свое несогласие с другими. Я полностью согласен с его заявлением относительно той атмосферы, в которой проходили переговоры между девятью африканскими государствами и Португалией. Эти переговоры велись в духе исключительной сердечности и вежливости. Если позволите мне сделать замечание личного порядка, то я хотел бы сказать, что я, со своей сторо-

¹ *The United Nations and Portugal*. London, Sidgwick and Jackson, 1963.

ны, испытал удовольствие, увидев среди представителей африканских стран некоторых лиц, которые в течение многих лет были моими хорошими друзьями. Я уверен, что я могу отнести к ним и представителя Марокко.

17. Я также согласен с высказываниями г-на Бенхима о том, что индивидуальная или коллективная свобода является основой, или философским источником концепции самоопределения.

18. Но именно в этом и заключается трагедия, поскольку во многих районах Африки достижение политической независимости какой-либо территории еще не означает обеспечения индивидуальной свободы и уважения к правам человека.

19. Я совершенно не согласен с представителем Марокко, высказавшим предположение, что я пошутил, когда 9 декабря (1081-е заседание) сделал вступительные замечания, касающиеся деятельности Совета Безопасности. Я сделал эти замечания для того, чтобы выразить свою озабоченность существующим положением вещей, чтобы выразить свою озабоченность в связи с тенденциями, которые, как мне кажется, преобладают в настоящее время в Совете Безопасности. Я не говорю, что Совет Безопасности должен бездействовать или хранить молчание. Я, однако, считаю, что Совет Безопасности не уделил должного внимания или, точнее, вообще не уделил внимания большинству серьезных международных проблем, от решения которых зависит сохранение мира и безопасности человечества.

20. Разве кто-либо отрицает это? Я хочу показать, что я имею в виду: из пятидесяти семи заседаний, которые Совет Безопасности провел с начала 1963 года, двадцать два были посвящены Португалии и ни одно заседание не было посвящено рассмотрению тех серьезных проблем, о которых я говорил 9 декабря. Вряд ли кто-либо сможет опровергнуть эти факты.

21. Нас, видимо, заставляют играть роль козла отпущения. Я прошу все страны серьезно подумать, что произошло бы, если бы Совет Безопасности занялся рассмотрением проблем, о которых говорилось в моем первоначальном выступлении, и других подобных им проблем. Когда я смотрю на места для публики в этом зале, я испытываю уверенность, что рассмотрение подобного рода вопросов вызвало бы гораздо больший интерес, чем вопроса, который обсуждается в настоящее время, хотя, согласно утверждениям некоторых делегаций, само существование человечества находится под угрозой из-за политики, проводимой Португалией. Однако реакция представителя Марокко и тем более реакция представителей Либерии и Ганы ясно показывает, что нельзя высказывать возражения и нельзя критиковать то, что говорится или делается делегациями африканских стран, хотя они, со своей стороны, считают совершенно естественным говорить и делать так, как они считают необходимым.

22. Вчера представитель Ганы внес на рассмотрение Совета проект резолюции (S/5480), соавторами которого являются Марокко, Филиппины и Гана. С вашего разрешения, г-н Председатель, я хотел бы сделать несколько кратких замечаний, относящихся к одному из пунктов проекта резолюции, который, по моему мнению, является его основным пунктом.

23. В пункте 4 говорится:

«Совет Безопасности

...

подтверждает следующее толкование понятия самоопределения, установленное в резолюции 1514(XV) Генеральной Ассамблеи: "все народы имеют право на самоопределение; в силу этого права они свободно... осуществляют свое экономическое, социальное и культурное развитие"».

24. В связи с этим пунктом было бы весьма интересно и полезно провести небольшое исследование эволюции взглядов Организации Объединенных Наций в отношении концепции самоопределения и ее применения. С вашего разрешения, я хотел бы привести цитаты из некоторых резолюций. В резолюции 222(III) от 3 ноября 1948 года Генеральная Ассамблея выразила мнение, что «существенно важно, чтобы Организации Объединенных Наций сообщалось о всех переменах в государственном устройстве и статусе каждой из этих (несамоуправляющихся) территорий, вследствие которых несущее ответственность государство считает излишним продолжать представлять на основании статьи 73 е Устава информацию, касающуюся этой территории». Таким образом, в соответствии с резолюцией 222(III) решение вопроса о том, когда прекращать передавать информацию, предусмотренную в статье 73 е, полностью оставалось на усмотрение правительств государств-членов. Согласно этой резолюции, самоопределение означало такое конституционное развитие, которое, по единоличному мнению соответствующего правительства государства-члена, привело данную территорию к самоуправлению. Я надеюсь, что представитель Либерии не будет отрицать того, что резолюция 222(III) отразила точку зрения, которой придерживалась в то время Генеральная Ассамблея.

25. Затем имеется также резолюция 748(VIII) от 27 ноября 1953 года. Эта резолюция касается одной конкретной территории. Чтобы избежать впечатления, будто я умышленно поднимаю спорные вопросы, я не буду называть эту территорию. Однако концепция самоопределения, вытекающая из резолюции 748(VIII), является такой же, как и в резолюции 222(III), а именно: чтобы провозгласить достижение самоуправления какой-либо территорией и осуществление связанных с этим прав, достаточно извещения соответствующего правительства Генеральной Ассамблее о том, что более не требуется пред-

ставлять информацию, предусмотренную в статье 73 е, и изучения документов, касающихся конституционных изменений.

26. Имеется также резолюция 849(IX) от 22 ноября 1954 года. В ней, в свою очередь, содержится ссылка на резолюцию 222(III), однако пункт 2 резолюции особенно поучителен:

«Генеральная Ассамблея

...

Принимает к сведению точку зрения правительства Дании относительно того, что в результате нового конституционного статуса Гренландии правительство Дании считает свои «обязательства, основанные на главе XI Устава, прекращенными» и что поэтому передача информации относительно Гренландии, предусмотренная в статье 73 е Устава, должна быть прекращена».

Резолюция поздравляет Данию и «отмечает с удовлетворением достижение народом Гренландии самоуправления». Я надеюсь, что мой коллега из Либерии признает, что цитаты достаточно точны.

27. Таким образом, мы видим, что даже в 1954 году самоопределение достигалось путем конституционных изменений, о которых правительства соответствующих государств-членов ставили Ассамблею в известность. Мы также видим, что мнение правительства соответствующего государства-члена имело первостепенное значение и Ассамблея принимала к сведению это мнение.

28. Это опять же подкрепляет мое утверждение, что правительство Португалии не выдумало какое-то особое толкование статьи 73 в собственных интересах, оно только следует тому толкованию, которого придерживалась Ассамблея и которое в то время разделяли восемь членов Совета Безопасности.

29. Если продолжить наши утомительные исследования, то следует перейти к резолюции 945 (X) от 15 декабря 1955 года. Я не буду называть территорию, которой она касается, однако мне хотелось бы подчеркнуть тот факт, что резолюция 945(X) вновь подтверждает резолюцию 222 (III) и также исходит из того, что провозглашение самоуправления основывается на конституционных изменениях, проводимых соответствующим правительством, и на мнении, выраженном этим правительством.

30. Наконец, мы подходим к резолюции 1469 (XIV) от 12 декабря 1959 года. Что в ней говорится? Во-первых, в ней вновь подтверждается резолюция 222(III); во-вторых, говорится, что сообщение соответствующего правительства является приемлемой основой для решения Генеральной Ассамблеи; и, в-третьих, указывается, что мнение соответствующего правительства является решающим для провозглашения Ассамблеей достижения самоуправления.

31. Следует, между прочим, отметить, что ни в одной из упомянутых мной резолюций вопрос о самоопределении не связывается с вопросом о международном суверенитете, или с какими-либо заранее предопределенными результатами, или с какими-либо специальными альтернативами, которые должны быть одобрены или навязаны извне. Делегации и страны имеют право изменить свою точку зрения, но они не имеют права говорить или делать вид, что они не придерживались ранее противоположной или отличной от данной точки зрения.

32. В упомянутых выше резолюциях содержится одобренная Организацией Объединенных Наций концепция самоопределения. Разве эта концепция утратила силу? Что ж, это вполне возможно. Вы видели, что Ассамблея и Совет Безопасности фактически примирились с другими формами самоопределения, например с самоопределением путем военной агрессии. Так, в результате военной агрессии Организация Объединенных Наций в официальных документах заявила, что Гоа включена в состав индийского государства. Поскольку название Гоа вначале фигурировало в резолюции 1542(XV), но было вычеркнуто из последующих резолюций, и поскольку нам неизвестно о том, что были использованы какие-либо мирные средства, которые могли привести к тем результатам, о которых заявила Ассамблея, я прихожу к неизбежному заключению о том, что военная агрессия является законным средством достижения самоуправления.

33. Имеются и другие средства, например коммунистическое господство. Президент Эйзенхауэр, премьер-министр Макмиллан, премьер-министр Мензис, премьер-министр Дифенбейкер и другие известные политические деятели, выступая несколько лет назад в Генеральной Ассамблее, заявили, что советская империя представляет собой наихудшую форму колониализма. Поскольку сейчас об этом уже не говорят, то, видимо, придумана какая-то иная форма самоопределения, о которой нам, к сожалению, ничего неизвестно.

34. Имеются и такие печальные случаи, когда до сих пор не найдены средства для достижения самоопределения. Примером этого может служить Берлин или Кашмир.

35. Я говорю обо всем этом для того лишь, чтобы показать, что решения, предложенные Ассамблеей, и критерии, которых она придерживалась, время от времени серьезно менялись как с теоретической, так и с практической точек зрения. Таким образом, неизвестно, что же Организация Объединенных Наций понимает под концепцией самоопределения и ее применения. Если мы обратимся к истории, то у нас не будет оснований считать точку зрения, преобладавшую в 1946 или в 1955 году, более важной или менее важной, чем точка зрения, преобладавшая в 1956 или в 1960 году.

36. Возвращаясь к проекту резолюции, находящемуся на рассмотрении Совета Безопасности (S/5480), я хотел бы особо сказать о пункте 3. Этот пункт «порицает невыполнение правительством Португалии резолюции S/5380 Совета Безопасности», что означает, что Совет Безопасности подтверждает указанную резолюцию. Это обстоятельство, независимо от других соображений, делает проект резолюции неприемлемым, если только некоторые не выразят желания одобрить текст, который всего четыре месяца назад был ими отвергнут.

37. Последнее мое замечание в отношении проекта резолюции заключается в следующем. Я отмечаю, что в пункте 5 проекта содержится ссылка на резолюцию 1542(XV). Означает ли это, что Совет Безопасности считает действительным тот полный список португальских территорий, который фигурирует в этой резолюции? Если это так, тогда перед словом «территории» во второй строке этого пункта следует опустить слова «среди прочего». Если это не так, то тогда проект резолюции одобряет агрессию.

38. Я не намерен без надобности затягивать свое выступление. Я хочу лишь сделать последнее замечание. Выступая в Генеральной Ассамблее 14 ноября 1947 года, представитель Советского Союза заявил следующее:

«Принципы, заложенные в Уставе Организации Объединенных Наций, очевидно, не всех сейчас устраивают в должной мере. Наоборот, для некоторых делегаций они превращаются в своего рода помеху, в препятствие для решения тех задач, которые не совпадают с задачами Организации Объединенных Наций»².

Далее он сказал:

«Мы рассматриваем данный случай как один из тех показателей такого рода политики, которая ведется за последнее время в Организации Объединенных Наций, которая сводится к тому, чтобы под видом поправок и резолюций всякого рода попытаться изменить Устав в том направлении, какое окажется необходимым или важным для тех или других представленных здесь делегаций. Не будучи в состоянии, а может быть, считая это просто затруднительным и слишком хлопотливым изменять Устав с соблюдением установленной процедуры и ставить вопросы об изменении Устава или тех или других его частей, эти делегации, представляющие соответствующие правительства, считают, очевидно, гораздо более удобным прибегнуть к разного рода обходным способам и обходным маневрам»³.

39. На сей раз я полностью согласен с делегацией Советского Союза. Я считаю полезным изучать высказывания советской делегации, и мы должны быть весьма благодарны ей, поскольку

делегация Советского Союза неизменно обеспечивает нас хорошими, солидными и весьма полезными цитатами для всех возможных ситуаций или проблем.

40. Г-н БОРХА (Филиппины) (*говорит по-английски*): Совет Безопасности собрался на настоящее заседание по просьбе африканских делегаций, содержащейся в письме от 13 ноября 1963 года (S/5460), с тем чтобы рассмотреть доклад Генерального Секретаря (S/5448 и Add.1—3), представленный в соответствии с резолюцией Совета от 31 июля 1963 года⁴.

41. В резолюции Совета Безопасности, соавтором которой Филиппины имели честь быть, отмечается, в частности, что «положение в территориях под португальским управлением серьезно подрывает мир и безопасность в Африке», и содержится настоятельный призыв к Португалии немедленно «признать право народов территорий под португальским управлением на самоопределение и независимость».

42. Всем членам Совета Безопасности известно, что рассматриваемый нами вопрос с некоторых пор вызывает серьезную озабоченность у Организации Объединенных Наций. В этом нет ничего неожиданного, поскольку Генеральная Ассамблея придает большое значение проблеме деколонизации. С полным правом можно сказать, что Организация Объединенных Наций в значительной мере содействовала постоянному прогрессу деколонизации. К сожалению, португальские территории, которые, согласно резолюции 1542(XV), отнесены к самоуправляющимся территориям, все еще входят в число последних очагов колониализма в мире, в котором возникло так много новых, независимых и суверенных государств. Положение в этих территориях неизменно продолжает ухудшаться. Поэтому Совет счел нужным принять резолюцию от 31 июля. В ней Совет осуждает поведение правительства Португалии и просит «все государства впредь воздерживаться от оказания португальскому правительству всякой помощи, дающей ему возможность продолжать проведение репрессивных мер против народов территорий под его управлением...».

43. Мы надеялись, что после принятия этой резолюции Советом Безопасности Португалия в какой-то степени изменит свою позицию. Однако позиция Португалии — я надеюсь, что приводимая мною цитата не вырвана из контекста, — была ясно изложена в речи премьер-министра Португалии г-на Антонио де Оливейра Салазара, произнесенной им в Лиссабоне 12 августа 1963 года. В этом важном программном заявлении португальский лидер вновь подтвердил, что его правительство полно решимости сохранить указанные территории и с этой целью «до конца использовать наши человеческие и природные ре-

² Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, вторая сессия, Пленарные заседания, 113-е заседание, стр. 65.

³ Там же.

⁴ Официальные отчеты Совета Безопасности, восемнадцатый год, Дополнение за июль, август и сентябрь 1963 года, документ S/5380.

сурсь». В «Нью-Йорк таймс» от 13 августа 1963 года, давшей краткое изложение этого важного заявления, содержится следующая цитата из выступления премьер-министра:

«Ангола является созданием Португалии и не может существовать без нее. В Анголе нет иного национального сознания, кроме португальского, так же как нет анголезцев, а есть анголезские португальцы».

Г-н Салазар далее изложил политику своего правительства, заключающуюся в проведении административных реформ и осуществлении децентрализации в португальских заморских территориях, с тем чтобы расширить полномочия местных органов управления территориями и увеличить представительство территорий в национальных органах. Он даже намекнул на возможность проведения плебисцита, в ходе которого жители этих территорий могли бы высказать свое мнение относительно политики, осуществляемой правительством Португалии в заморских территориях. Такие плебисциты до сих пор не были проведены.

44. Я сослался на приведенное выше выступление, поскольку оно проливает свет на разъяснение министра иностранных дел Португалии относительно португальской концепции «самоопределения», сделанные в ходе первой фазы переговоров между г-ном Франко Ногейра и африканскими представителями, которые состоялись по инициативе Генерального Секретаря.

45. Делегация Филиппин хотела бы воспользоваться настоящей возможностью, для того чтобы воздать должное Генеральному Секретарю за его усилия, имевшие целью обеспечить встречу заинтересованных сторон. Его беспристрастие и всем известное стремление к мирным и справедливым решениям были и останутся его самыми ценными качествами. Нас также радует тот факт, что заинтересованные стороны согласились провести переговоры.

46. Как я уже сказал, данное г-ном Франко Ногейра разъяснение концепции самоопределения, содержащееся в докладе Генерального Секретаря, находящемся на нашем рассмотрении, развивает и дополняет мысль, ранее высказанную г-ном Салазаром. В частности, г-н Франко Ногейра заявил:

«...Португалия считает, что имеются различные виды самоопределения, точно так же как имеются различные виды управления государством. Для Португалии самоопределение означает согласие населения на определенную политическую структуру, тип государства и административную организацию и принятие их» (S/5448, пункт 11).

47. Министр иностранных дел Португалии затем изложил те изменения, которые Национальная ассамблея внесла в новый основной закон, в соответствии с которыми будет увеличено представительство заморских территорий на местном и

национальном уровне. «В национальных рамках» был запланирован также плебисцит, в ходе которого народ мог бы выразить свое отношение к политике правительства в заморских территориях. Намечаются срочные социальные и экономические реформы, имеющие целью расширить участие жителей в административной и политической жизни территорий.

48. Делегация Филиппин с удовлетворением отмечает, что намечены некоторые коренные реформы и что они в скором времени будут осуществлены. Либерализация португальской колониальной политики — это весьма желательный шаг. Однако на этом этапе было бы вполне уместным задать вопрос, может ли либерализация в законодательной области заменить собой самоопределение и могут ли социально-экономические реформы заменить подготовку к самоуправлению, которое должно в конечном счете привести к самоопределению и, если того пожелает само население, — к независимости. Португальская формулировка концепции самоопределения сводится к «согласию на определенную политическую структуру, тип государства и административную организацию». Такая формулировка, на наш взгляд, является ограниченной и в конечном счете отрицает саму сущность самоопределения.

49. В статье 73 Устава, которая определяет обязательства государств-членов, несущих ответственность за управление территориями, говорится наряду с прочим, что эти государства должны принимать меры к тому, чтобы «развивать самоуправление, учитывать должным образом политические стремления ... народов и помогать им в прогрессивном развитии их свободных политических институтов». В Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, содержащейся в резолюции 1514(XV), в недвусмысленной форме разъясняется значение принципа самоопределения. В ней, в частности, говорится: «Все народы имеют право на самоопределение; в силу этого права они свободно устанавливают свой политический статус и осуществляют свое экономическое, социальное и культурное развитие». Ключевым в этом пункте является слово «свободно». Народы должны иметь право сами решать вопрос о своем политическом статусе без давления, принуждения или заранее предопределенных концепций.

50. Позиция Филиппин по вопросу о колониализме хорошо известна. В своем заявлении в Совете Безопасности 24 июля 1963 года представитель Филиппин заявил:

«Колониализм как средство осуществления господства в наше время превратился в анахронизм. Никакая колониальная политика, какой бы благожелательной и покровительственной она ни была, никогда не удовлетворит устремлений народа, над которым она господствует. Всякие экономические реформы, какими бы радикальными и щедрыми они ни бы-

ли, будут неприемлемы, если они не сопровождаются предоставлением политической свободы. Только политические отношения, основанные на согласии, могут способствовать полному росту народа и придать ему достоинство» (1043-е заседание, пункт 33).

Мы считаем, что концепция самоопределения в ее историческом развитии означает свободу населения выбирать такую форму политической структуры, которую оно считает пригодной для себя. В этом заключается смысл самоопределения.

51. В Совете неоднократно указывалось, что самоопределение неразрывно связано с независимостью, не только потому, что самоопределение должно привести к независимости, но и потому, что самоопределение означает свободу выбора между полной независимостью или сохранением какой-то формы ассоциации с управляющим государством. Весьма показательно высказывание по этому вопросу министра иностранных дел Сьерра-Леоне г-на Джона Карефа-Смарта, содержащееся в его заявлении от 6 декабря. Я хотел бы привести цитату из его выступления:

«Несмотря на то что Совет Безопасности в своей резолюции сам признает связь между самоопределением и независимостью и считает независимость почти неизбежным результатом самоопределения, представители африканских стран никогда не говорили, что самоопределение не является таковым, если оно не ведет к независимости. Мы, правда, всегда утверждали, что, по нашему мнению, вряд ли нашелся бы такой африканский народ, который предпочел бы оставаться под португальским, британским или французским управлением, если бы ему было предоставлено право полностью определить свое политическое будущее. Но если бы этот народ сделал свободный выбор, все должны отнестись к этому с уважением» (1080-е заседание, пункт 30).

52. Делегация Филиппин отдает себе отчет в том, что только Португалия может принять решение о методах и этапах осуществления процесса самоопределения своих территорий. Она должна принять совершенно четкое решение о том, что цель самоопределения должна включать в себя и возможность требовать предоставления полной независимости.

53. Моя делегация хотела бы, чтобы эта серьезная проблема была решена мирным и упорядоченным образом. Филиппины выражают поэтому надежду, что контакты между Португалией и африканскими государствами и, в конечном счете, националистами будут продолжаться. Тот факт, что Португалия, в отличие от Южной Африки, проявила искренний интерес к участию в работе Совета, вселяет в нас надежду. Поэтому моя делегация смотрит в будущее с известным оптимизмом.

54. Из всего сказанного, из всех аргументов, выдвинутых в ходе наших прений, ясно одно: Португалия отказывается признать тот факт, что ее колонии, или заморские территории, не являются ее провинциями с точки зрения принципа самоопределения. Никакие софизмы, никакие юридические фикции не могут скрыть этой истины и тем более не могут оправдать позицию, которой Португалия столь упорно придерживается.

55. Совместно с Ганой и Марокко филиппинская делегация представляет на рассмотрение Совета проект резолюции (S/5480). Совет должен вновь предпринять определенные действия для того, чтобы хотя бы косвенным путем содействовать изменению положения в португальских территориях, которое постоянно ухудшается. Мы призываем членов Совета Безопасности единодушно поддержать этот проект резолюции.

56. В целях ускорения нашей работы я отказываюсь от последовательного перевода моего выступления на французский язык и надеюсь, что члены Совета Безопасности не будут возражать против этого.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Если не будет возражений и при условии, что это не создаст прецедента, мы согласимся с предложением представителя Филиппин об отказе от последовательного перевода его выступления на французский язык.

58. Г-н СЕЙДУ (Франция) (*говорит по-французски*): Моя делегация, как, несомненно, и другие делегации, с удовлетворением узнала, что вскоре по завершении последней серии заседаний Совета Безопасности по вопросу о португальских территориях в Лиссабоне состоялись переговоры между правительством Португалии и специальным представителем Генерального Секретаря.

59. Мы также с удовлетворением узнали, что после этого под руководством Генерального Секретаря состоялись переговоры между министром иностранных дел Португалии и министрами или представителями нескольких африканских государств. В своем выступлении 26 июля я сказал, что, если Португалия согласится принять участие в обмене мнениями или в контактах, которые ряд делегаций в то время намеревались предложить, наша делегация будет первой приветствовать такое развитие событий.

60. На рассмотрении Совета Безопасности в настоящее время находится доклад (S/5448 и Add.1—3) от 31 октября 1963 года, в котором излагаются эти новые события. Заявляя, что, по-видимому, еще рано проявлять оптимизм, Генеральный Секретарь тем не менее подчеркивает, что уже сам факт этой встречи является обнадеживающим. Моя делегация отмечает, что в ходе наших прений в последние дни некоторые представители африканских государств сами заявляли о том, что подобная инициатива представля-

ет собой шаг вперед. Правда, они объяснили также, почему они считают результаты переговоров, в которых они приняли участие, неудовлетворительными. Однако никто из них не оспаривал точку зрения Генерального Секретаря о том, что — здесь я цитирую доклад — «остаются другие жизненные проблемы, которые можно было бы обсудить на дальнейших переговорах, причем эти переговоры могли бы состояться по взаимному согласию в ближайшем будущем» (S/5448, пункт 17).

61. Наконец, моя делегация отметила, что представитель Португалии не исключил возможности возобновления этих переговоров, указав, что они были прерваны не по его вине.

62. Поэтому французская делегация считает, что, приняв во внимание позиции обеих сторон и предоставив каждой из них возможность изложить свою точку зрения и разъяснить суть остающихся разногласий, Совет Безопасности должен был бы прийти к широкому согласию, не принимая какой-либо формальной резолюции, и таким образом содействовать возобновлению переговоров и побудить всех тех, кто принимал в них участие, проявить дух «взаимопонимания и умеренности», который, как надеется Генеральный Секретарь, будет преобладать и в дальнейшем.

63. Исходя из этого, моя делегация будет вынуждена воздержаться при голосовании проекта резолюции (S/5480), представленного вчера. На наш взгляд, этот проект резолюции не вызывается необходимостью, если его единственная цель заключается в том, чтобы обеспечить продолжение попыток к примирению, которым было положено такое хорошее начало и против которых, по-видимому, никто не возражает. С другой стороны, если целью этого проекта является подтверждение, хотя бы и косвенным путем, положений резолюции от 31 июля 1963 года, которая трижды упоминается в проекте резолюции, находящемся на нашем рассмотрении, то и в этом случае наша делегация не может одобрить этот шаг, поскольку она не могла голосовать за резолюцию, принятую Советом Безопасности 31 июля. Я уже объяснил причины, которыми мы руководствовались в то время, в моем выступлении 26 июля. Разрешите мне напомнить, что в данном случае речь шла не о нашем уважении права самоопределения, а о нашей концепции прав Организации Объединенных Наций. На наш взгляд, авторы резолюции от 31 июля путают то, что желательно, с тем, что Совет имеет право делать или рекомендовать.

64. Наша основная концепция прав Организации Объединенных Наций не претерпела никаких изменений; и наши взгляды на существо данной проблемы не дают оснований ни для каких ложных толкований, если учесть то, каким образом мы сами осуществляем принцип самоопределения. Моя делегация выражает надежду, что полуоткрытая дверь не будет опять захлопнута и что важный вопрос, который мы вновь рассма-

триваем, благодаря общим усилиям будет решен надлежащим образом.

65. Сэр Патрик ДИН (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*: Точка зрения моей делегации на вопрос, который сейчас рассматривается, я думаю, хорошо известна членам Совета Безопасности.

66. Когда в последний раз мы его рассматривали, а это было в июле, я довольно подробно изложил точку зрения моего правительства относительно самоопределения и тех принципов, которые мы применяли в отношении собственных территорий. Тогда я заявил следующее:

«Достижение самоуправления и принцип самоопределения для всех народов и территорий с давних пор занимает самое основное место в британской колониальной политике» (1045-е заседание, пункт 43).

В то же время я указал, что вопрос о том, когда и каким образом должно осуществляться самоопределение, надлежит решать управляющей державе. Как бы то ни было, принцип самоопределения существует, и никто не может игнорировать его или противиться его применению.

67. Исходя из этого, мы настоятельно призывали правительство Португалии применить этот принцип в отношении народов территорий, находящихся под ее управлением, и дать им возможность путем самоопределения решить вопрос о своем будущем. Мы не говорим, что результат должен быть предопределен или что Организация Объединенных Наций или какой-то другой орган должны определять сроки и темпы прогресса в направлении самоуправления, независимости, ассоциации с Португалией или в отношении какой-либо другой возможности. Мы считаем, что это должна делать Португалия вместе с соответствующими народами. Однако такой процесс должен начаться.

68. Сказав об этом, я хотел бы также призвать, с вашего позволения, представителей Африки рассмотреть предложение Португалии об изучении условий в территориях под португальским управлением и воспользоваться любой возможностью, которая может представиться для искренней и конструктивной дискуссии.

69. Мы считаем, что в таком трудном деле все мы должны пристально следить за развитием положения и изучать факты.

70. Теперь я кратко остановлюсь на проекте резолюции (S/5480), находящемся на нашем рассмотрении. Как ясно следует из сказанного мною, мы одобряем в основном цель проекта резолюции. Мы искренне ценим усилия, приложенные всеми, для того чтобы представить на рассмотрение Совета приемлемый проект резолюции.

71. Имеются, однако, один-два момента, на которые я хотел бы обратить внимание Совета. Во-первых, мое правительство испытывает затруднения в связи с текстом пункта 3. Выступая

в Совете Безопасности 31 июля, я уже объяснил причины, по которым мое правительство сочло необходимым воздержаться при голосовании резолюции.

72. Нет нужды вновь подробно объяснять это. Дело просто заключалось в том, что мы, хотя и соглашаясь с большинством положений резолюции, и в частности с положением, в котором содержится призыв к Португалии признать принцип самоопределения, тем не менее считали, что резолюция заходит слишком далеко, пытаюсь указать, каким путем это должно быть сделано.

73. Поскольку по этой причине моя делегация в тот раз воздержалась, то члены Совета Безопасности, конечно, поймут, что я вынужден сделать те же самые оговорки относительно формулировки данного пункта.

74. Поэтому моя делегация просила бы соавторов резолюции не возражать против проведения раздельного голосования по пункту 3 проекта резолюции. Если, как я надеюсь, эта просьба будет удовлетворена, то мы воздержимся при голосовании этого пункта, но мы будем готовы голосовать за проект резолюции в целом.

75. Второе замечание относится к пункту 4 проекта резолюции. Как хорошо известно, моя делегация в свое время высказала оговорки в отношении резолюции Генеральной Ассамблеи 1514 (XV) и воздержалась при голосовании, когда она была принята в 1960 году.

76. В Уставе — в нашем Уставе — подтверждается принцип самоопределения народов. Мы принимаем и применяем его. Мы полагаем, как мы неоднократно заявляли об этом, что этот принцип в каждом конкретном случае должен применяться с учетом всех обстоятельств. Мы также считаем, что самоопределение — это скорее вопрос политики, чем правовых обязательств.

77. Что касается вопроса, находящегося на нашем рассмотрении, а именно территорий под португальским управлением, то, как мы неоднократно заявляли, по нашему мнению, настало время применить принцип самоопределения и в отношении этих территорий. Вот почему мы готовы голосовать за проект резолюции в целом.

78. Прежде чем закончить, я хотел бы подчеркнуть, что мы полностью согласны с четвертым пунктом преамбулы проекта резолюции.

79. Мое правительство с удовлетворением и надеждой отметило тот факт, что министр иностранных дел Португалии и представители африканских государств проявили готовность принять участие в переговорах. Мы благодарны Генеральному Секретарю за то, что он организовал встречу сторон. Мы по-прежнему считаем необходимым возобновить переговоры и надеемся, что Генеральный Секретарь будет рассматривать пункт 7 как настойчивый призыв сделать все возможное для того, чтобы возобновить переговоры и создать условия, при которых Португалия

сможет сотрудничать с представителями независимой Африки.

80. С учетом оговорок, высказанных мною относительно пункта 3, и наших взглядов относительно пункта 4 мое правительство одобряет цели, изложенные в проекте резолюции, и, как я уже сказал, поддержит его.

81. Г-н Председатель, если вы и мой французский коллега не будете возражать, то я хотел бы с обычными оговорками отказаться от последовательного перевода моего выступления.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Если не будет возражений и с указанными оговорками, мы откажемся от последовательного перевода выступления представителя Соединенного Королевства.

83. Г-н АЛЬВАРАДО (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотел бы подтвердить позицию Венесуэлы, выступающей за предоставление независимости тем странам и народам, которые все еще являются зависимыми, и тем самым за удовлетворение стремления территорий, находящихся под португальским управлением, к независимости. Мы неоднократно излагали эту позицию в Генеральной Ассамблее, в Специальном комитете по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, а также в самом Совете в июле этого года, при рассмотрении проблемы, которая вновь привлекла наше внимание.

84. Сейчас на рассмотрении Совета находится доклад, представленный Генеральным Секретарем в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 7 постановляющей части резолюции, которая была принята Советом 31 июля 1963 года. Из разделов II, III и IV этого доклада следует, что трудности в этом вопросе вызываются различием во взглядах Португалии и африканских государств в отношении принципа самоопределения. Как указывается в разделе V доклада, из разъяснений, данных Португалией, можно заключить, что она не отказывается распространить принцип самоопределения на народы, населяющие ее заморские территории. Мы считаем, однако, что существо проблемы заключается в особом толковании Португалией этого принципа.

85. Моя делегация разделяет мнение, высказанное Генеральным Секретарем в том же разделе V, о том, что переговоры, состоявшиеся между африканскими представителями и представителями португальского правительства, являются обнадеживающим моментом рассмотрения проблемы и что другие важные вопросы могут быть рассмотрены в ходе последующих переговоров.

86. Моя делегация также с удовлетворением отмечает, что, как следует из того же раздела, в ходе переговоров обе стороны подчеркивали необходимость мирного разрешения разногласий, и разделяет надежду Генерального Секретаря на

то, что дух взаимопонимания и умеренности будет преобладать и в дальнейшем.

87. При существующем положении Совет поступил бы наиболее целесообразно, если бы он помимо подтверждения резолюции от 31 июля дал четкую формулировку концепции самоопределения.

88. Для этого Совету было бы лучше всего подтвердить толкование этого принципа, данное Организацией Объединенных Наций главным образом в резолюции Генеральной Ассамблеи 1514(XV). Это толкование подчеркивается африканскими представителями и изложено в пункте 4 проекта резолюции, представленного на наше рассмотрение делегациями Ганы, Марокко и Филиппин (S/5480).

89. В остальном моя страна, голосовавшая за резолюцию Совета Безопасности от 31 июля 1963 года и за резолюции Генеральной Ассамблеи 1514(XV), 1541(XV) и 1542(XV), полностью поддерживает проект резолюции, находящийся на нашем рассмотрении, и будет голосовать за него.

90. В заключение я хотел бы выразить признательность нашей делегации Генеральному Секретарю за доклад, представленный Совету по рассматриваемому вопросу (S/5448 и Add I—3), а также нашу благодарность соавторам проекта резолюции, которые, по нашему мнению, подготовив и представив этот документ, проявили дух взаимопонимания и умеренности, о котором Генеральный Секретарь говорит в своем докладе.

91. Г-н БЕРНАРДЕС (Бразилия) (*говорит по-английски*): Совет, несомненно, с известным удовлетворением принял во внимание результаты переговоров между Португалией и африканскими государствами, изложенные в докладе Генерального Секретаря. Мы с интересом отметили, что переговоры между министром иностранных дел Португалии и представителями африканских государств проходили в сердечной атмосфере, что были рассмотрены вопросы существа, что был достигнут прогресс и что обе стороны согласны с тем, что еще многое следует рассмотреть. Если мы правильно понимаем, то из переговоров следует, что позиции португальского правительства и африканских стран по вопросу о концепции самоопределения не являются непримиримыми. Как следует из доклада Генерального Секретаря, главным условием принятия единой концепции самоопределения африканские государства считают положение о том, чтобы «народы португальских территорий могли принимать важные решения относительно того, какими должны быть их настоящие и будущие отношения с Португалией» (S/5448, пункт 12). Я полагаю, что никто не будет спорить против такой формулировки целей самоопределения, и в изложенной г-ном Франко Ногейра португальской концепции самоопределения я не нашел ничего, что исключало бы моменты, являющиеся существенными для африканских государств.

Более того, я хотел бы напомнить Совету о заявлении, которое сделал 27 ноября 1963 года в Четвертом комитете анголезский националистический лидер г-н Холден Роберто. Я просил бы разрешения привести выдержку из его выступления на французском языке, поскольку оригинальный документ составлен на этом языке:

(Далее оратор говорит по-французски.)

«Есть лишь один способ выяснить мнение народа. Я со всей ответственностью заявляю, что мы согласны — я повторяю, мы согласны, — чтобы мнение народа было установлено таким же образом и путем таких же вопросов, которые задавались нашим братьям, народу Алжира»⁵.

(Оратор вновь говорит по-английски.)

На наш взгляд, даже в этом случае нет каких-либо коренных расхождений между позициями различных заинтересованных сторон.

92. Г-н Председатель, мне кажется, что имеются важные общие элементы в тех позициях, о которых я говорил. И именно те вопросы, по которым интересы сторон совпадают, следует изучить путем консультаций и новых переговоров.

93. В докладе Генерального Секретаря содержится вывод о том, что «португальское правительство не возражает против принципа самоопределения в том понимании, какое оно вкладывает в этот термин, и в рамках этого толкования» (S/5448, пункт 14) и что «португальское правительство не отрицает того, что этот принцип применим в отношении народов его заморских территорий» (там же, пункт 16).

94. Хотя и было бы преждевременно, как указывает Генеральный Секретарь, проявлять оптимизм, тот факт, что представители африканских государств и правительства Португалии согласились встретиться, чтобы обсудить проблемы, оказывающие влияние на отношения между этими странами, является сам по себе обнадеживающим.

95. Однако остаются еще другие жизненно важные вопросы, которые могут и должны быть обсуждены заинтересованными сторонами. По мнению многих делегаций, следует воспользоваться благоприятной атмосферой, для того чтобы продолжить изучение как вопроса о правильном толковании принципа самоопределения, так и других относящихся к нему вопросов, решение которых представляется необходимым для мирного урегулирования вопроса о португальских территориях в Африке.

96. Мы поэтому предлагаем, чтобы Генеральный Секретарь продолжил свои усилия по организации встречи сторон и чтобы переговоры, прерванные в ноябре этого года, были как можно скорее возобновлены.

⁵ Документ A/C.4/625. Это заявление было сделано на 1493-м заседании Четвертого комитета, официальный отчет которого был опубликован лишь в краткой форме.

97. Что касается проекта резолюции, представленного Ганой, Марокко и Филиппинами (S/5480), то мы бы предпочли, чтобы в нем был сделан упор на более позитивные аспекты доклада Генерального Секретаря. В проекте резолюции не говорится о том, что Португалия и африканские государства согласились начать переговоры, что общий тон переговоров был сердечным и обнадеживающим, что был отмечен прогресс в позиции Португалии по сравнению с ее прежней более жесткой позицией. По нашему мнению, было бы более целесообразно подчеркнуть конструктивные аспекты этих переговоров и попытаться продолжить изучение тех вопросов, по которым достигнуто или, возможно, будет достигнуто согласие. Я считаю вполне естественным, что несколько заседаний, состоявшихся между африканскими и португальскими представителями, не привели к окончательным результатам. Речь идет о вопросах, имеющих далеко идущие последствия, и не следует ожидать, чтобы ответственные представители суверенных государств могли в течение нескольких дней или даже часов принять все условия, выдвинутые другой стороной. Тем не менее проект резолюции содержит ссылки на важные резолюции, принятые ранее, подтверждает ряд принципов, с которыми мы согласны, и, что особенно важно, содержит обращение к Генеральному Секретарю с просьбой продолжить усилия с целью мирного разрешения рассматриваемого Советом вопроса.

98. Поэтому мы будем голосовать за представленный проект резолюции, надеясь, что Генеральный Секретарь сделает все от него зависящее, чтобы стороны вновь встретились и возобновили переговоры, которые во многих отношениях были многообещающими.

99. В заключение я хотел бы вновь заявить, что Бразилия поддерживает право португальских территорий на самоопределение и что, согласно нашей концепции, это понятие подразумевает также право на независимость. Мы считаем, что эти территории подпадают под главу XI, а не под пункт 7 статьи 2 Устава.

100. Мы уверены, что решение проблем, которые в настоящее время разделяют Португалию и африканские государства, возможно и что ключ к нему лежит в переговорах и мирных средствах. Разрешите мне закончить свое выступление, напомнив об одном из наиболее позитивных аспектов доклада Генерального Секретаря. «В ходе переговоров,—говорится в докладе,—обе стороны подчеркивали необходимость мирного урегулирования их расхождений, и Генеральный Секретарь надеется, что проявившийся на этих переговорах дух понимания и умеренности будет преобладать и в дальнейшем» (S/5448, пункт 17). Мы, г-н Председатель, также надеемся на это.

101. Если члены Совета, говорящие на французском языке, не будут возражать, я готов отказаться от последовательного перевода моего выступления.

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Если не будет возражений, то с обычными оговорками мы откажемся от перевода выступления представителя Бразилии.

103. Г-н ЛЮ (Китай) (*говорит по-английски*): Второй раз в течение короткого периода в пять месяцев Совету предлагается рассмотреть вопрос о португальских территориях в Африке. Всего лишь несколько дней назад Генеральная Ассамблея закончила длительные дебаты по этому вопросу.

104. Нетрудно понять разочарование, которое вызывает у африканских делегаций положение в этих территориях. Если положение за прошедшие месяцы не ухудшилось, то надо сказать, что оно и не улучшилось. Международная напряженность сохраняется. Совершенно ясно, что во избежание дальнейшего серьезного ухудшения положения необходимо найти мирное решение этого вопроса.

105. Существо спора, как оно было изложено в заявлениях, сделанных в последние дни в Совете Безопасности, в основном сводится к вопросу о толковании и осуществлении права на самоопределение. В своем выступлении 9 декабря (1081-е заседание) министр иностранных дел Португалии, соглашаясь с тем, что самоопределение является серьезной и реалистичной основой для решения этой проблемы, тем не менее придал этому понятию другой смысл, отличный от того толкования, которое принято в настоящее время в Организации Объединенных Наций.

106. По мнению большинства членов Организации Объединенных Наций, самоопределение предполагает не только самоуправление, но также и возможность получения в конечном счете независимости.

107. В своем выступлении в Совете 26 июля 1963 года (1045-е заседание), когда я призвал Португалию заявить о принятии ею принципа самоопределения, я ясно дал понять, что, по нашему мнению, жители территорий имеют право решать, быть ли им включенными в состав Португалии или вести независимое от Португалии существование. Я также заявил, что ни португальское правительство, ни какое-либо иное правительство не имеют права принимать решение за них. Я рад отметить, что эта точка зрения близка к позиции, занятой африканскими государствами по этому вопросу. Если я правильно понимаю, африканские государства считают, что именно население этих территорий должно определить свое политическое будущее, что африканские государства не имеют намерения подменять действия этих народов и что в том маловероятном случае, если народы этих территорий примут решение войти в состав Португалии, африканские государства будут уважать такое решение. Это весьма разумная позиция, совместимая с концепцией самоопределения, изложенной в Уставе.

108. По нашему мнению, если бы Португалия могла подтвердить принцип самоопределения в

его полном значении, гарантировав таким образом народам территорий возможность решить вопрос о своем политическом будущем, то такой шаг во многом способствовал бы устранению трений между Португалией и независимыми африканскими государствами и мирному и упорядоченному изменению отношений с территориями, находящимися под ее управлением.

109. На заседании Совета Безопасности в июле 1963 года (1049-е заседание) были сделаны попытки найти путь к сближению сторон, с тем чтобы достигнуть взаимопонимания и мирного разрешения вопроса. Мы с удовлетворением отмечаем, что, как сообщается в докладе Генерального Секретаря, уже состоялись полезные переговоры и обе стороны подчеркнули необходимость мирного урегулирования разногласий. Мы разделяем надежду Генерального Секретаря на то, что будет сохранена атмосфера взаимопонимания и умеренности, в которой проходили переговоры.

110. С вашего разрешения, г-н Председатель, я также хотел бы отказаться от перевода моего выступления.

111. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Если не будет возражений, то с обычными оговорками мы откажемся от перевода выступления представителя Китая.

112. Г-н НИЛЬСЕН (Норвегия) (*говорит по-английски*): Совет Безопасности вновь рассматривает вопрос о португальских территориях. Немногим более четырех месяцев назад Совет Безопасности обратился к Генеральному Секретарю с просьбой оказать такое содействие, какое он сочтет необходимым, для выполнения положений принятой тогда резолюции.

113. Благодаря усилиям Генерального Секретаря министр иностранных дел Португалии и представители девяти африканских государств провели переговоры. В своем докладе Совету Генеральный Секретарь выражает мнение, что уже тот факт, что представители африканских государств и Португалии согласились встретиться, чтобы обсудить проблемы, отрицательно влияющие на отношения между их странами, был сам по себе обнадеживающим.

114. Эти первоначальные переговоры касались в основном вопроса о праве на самоопределение. Генеральный Секретарь отмечает в своем докладе, что, по его мнению, остаются другие важные проблемы и они могли бы быть обсуждены в ходе дальнейших переговоров, которые могли бы состояться по взаимному соглашению.

115. Делегация Норвегии хотела бы выразить глубокую признательность Генеральному Секретарю за достигнутый им успех в организации встречи между представителями африканских государств и Португалии. Хотя эти контакты не привели к желаемым результатам, мы считаем, что следует просить Генерального Секретаря продолжить усилия таким путем, который, по его

мнению, будет в наибольшей мере способствовать дальнейшему прогрессу.

116. Мы исходим из того, что положение с португальскими территориями, к счастью, не осталось неизменным, как это имеет место в отношении других трудно разрешимых колониальных проблем. Это следует из проведенных переговоров, а также из некоторых заявлений, сделанных министром иностранных дел Португалии в Совете Безопасности. Хотя его заявления не свидетельствуют о радикальных изменениях в позиции Португалии, мы считаем, что они содержат некоторые новые и обнадеживающие элементы.

117. В ходе недавних переговоров представители африканских государств и Португалии не смогли прийти к соглашению относительно смысла выражения право на самоопределение. Однако моя делегация придает большое значение тому, что обе стороны обсуждали вопрос самоопределения и что министр иностранных дел Португалии, по-видимому, не возражал против применения принципа самоопределения в отношении народов территорий под португальским управлением.

118. Я говорю об этом не для того, чтобы скрыть тот факт, что между сторонами существовали глубокие разногласия в вопросе о толковании понятия самоопределения. Со своей стороны, делегация Норвегии не сомневается, что следует придерживаться и применять в данном случае такую интерпретацию самоопределения, которая изложена в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи. Такая интерпретация дает народам возможность выбора в отношении собственного будущего.

119. Как я ранее заявлял в Совете, норвежское правительство убеждено, что все народы мира имеют право определять свое будущее в соответствии с общепризнанными демократическими процедурами. Они должны иметь возможность выразить свою волю во всех вопросах, касающихся самоуправления и независимости. Мы считаем, что ни одно государство не вправе ограничить или урезать эти права. Мы убеждены, что любая попытка лишить население этих прав в конечном счете неизбежно провалится.

120. Что касается проекта резолюции, представленного Ганой, Марокко и Филиппинами (S/5480), то для нас наиболее важным аспектом этой резолюции является пункт 4, в котором излагается содержание принципа самоопределения. Поскольку это является его основой, проект резолюции, на наш взгляд, направлен на то, чтобы побудить Португалию принять общепризнанное толкование принципа самоопределения. Мы также отмечаем заявление представителя Ганы о том, что проект резолюции был тщательно составлен таким образом, чтобы избежать выражений, которые были бы неприемлемы для сторон. Что касается пункта 6 проекта резолюции, то норвежская делегация выражает надежду, что правительство Португалии продемонстрирует

добрую волю, объявив амнистию всем лицам, которые были заключены в тюрьмы или изгнаны, так как они выступали за самоопределение территорий под португальским управлением.

121. Делегация Норвегии будет голосовать за проект резолюции, поскольку она считает, что проект отражает те благоприятные изменения, которые произошли со времени принятия Советом Безопасности резолюции от 31 июля 1963 года. Для нас также весьма важно то, что главное внимание в проекте резолюции, находящейся на рассмотрении Совета, уделяется тем шагам, которые могли бы способствовать дальнейшему прогрессу.

122. С теми оговорками, которые вы неоднократно делали сегодня, я хотел бы отказаться от перевода моего выступления на французский язык.

123. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): С указанными оговорками, если не будет возражений, мы откажемся от перевода замечаний норвежского представителя, с тем чтобы завершить сегодня рассмотрение вопроса.

124. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Позиция Советского Союза по обсуждаемому вопросу была подробно изложена советской делегацией в выступлении на вчерашнем заседании Совета Безопасности. Теперь мы хотели бы высказать некоторые соображения в связи с проектом резолюции Ганы, Марокко и Филиппин (S/5480), внесенном на рассмотрение Совета Безопасности.

125. Позвольте мне прежде всего напомнить, что 31 июля 1963 года во время обсуждения проекта резолюции афро-азиатских стран на 1049-м заседании Совета Безопасности советская делегация заявила, в частности, что Советский Союз будет голосовать за этот проект, хотя он и считает, что указанный проект недостаточно отражает тяжелое и опасное положение, сложившееся в португальских колониях в Африке, а также решимость народов в Африке ликвидировать колониальное господство Португалии на этом континенте.

126. Тогда же советская делегация указала, что мы предпочли бы принятие более сильных мер, чем те, которые предусматривались в предложенном проекте резолюции, и что мы сочли возможным поддержать этот проект, идя навстречу пожеланиям африканских стран.

127. Советская делегация привлекла вместе с тем внимание Совета к тому, что этот орган не может и не должен быть пассивным зрителем, если его резолюции не будут выполняться. Мы отметили, что Устав ООН предоставил Совету Безопасности большие права и полномочия в отношении нарушителей решений Совета.

128. Однако, как это со всей очевидностью вытекает из тех обсуждений, которые имели место на заседаниях Совета Безопасности, лиссабонский режим игнорирует решения Совета Безопасности

и не только не прекратил, но, напротив, усилил репрессии и террор против народов Анголы, Мозамбика и так называемой Португальской Гвинеи.

129. Заявление, которое было сделано сегодня представителем португальского колониализма, не оставляет и тени сомнения в том, что лиссабонский режим стремится и впредь продолжать преступную политику в отношении африканских народов, находящихся под португальским игом. Как видно, он не сделал необходимых выводов из того обсуждения, которое имело место в Совете, и пытался оправдать свое менторство в отношении Совета Безопасности. Однако неуклюжесть и словесная казуистика представителя лиссабонского режима не помогут, конечно, ему скрыть тот очевидный факт, что именно португальский колониализм находится сейчас на скамье подсудимых.

130. Разрешите мне вновь подчеркнуть, что Совет Безопасности не может проходить мимо создавшегося опасного положения, вызванного действиями португальского режима. Долг Совета Безопасности как органа, на который возложена главная ответственность за поддержание международного мира и безопасности, остановить преступную руку португальских колонизаторов.

131. Совет Безопасности обязан предпринять решительные и действенные меры, которые прекратили бы бесчинства португальских колонизаторов в Анголе, Мозамбике и Португальской Гвинее и положили бы конец войне в Анголе и Португальской Гвинее. Он должен потребовать от португальского правительства безоговорочного выполнения резолюции Совета Безопасности от 31 июля 1963 года, должен поддержать решения Аддис-Абебской конференции глав государств и правительств независимых африканских стран, предусматривающие прекращение без всяких исключений оказания как прямой, так и косвенной поддержки и помощи правительству Португалии, применив к Португалии экономические, политические и иные санкции.

132. Что касается проекта резолюции Ганы, Марокко и Филиппин (S/5480), то советская делегация считает, что он является весьма слабым и недостаточным. В частности, в нем не содержится даже и минимума того, что требуют африканские страны, которые проявляют большое терпение и выдержку. И если мы идем на то, чтобы поддержать этот проект, то лишь потому, что учитываем позицию и пожелания африканских стран, которые высказываются за желательность на данной стадии принятия Советом единодушного решения.

133. Однако советская делегация глубоко убеждена в необходимости принятия Советом более энергичного и действенного решения.

134. Позвольте мне, г-н Председатель, просить вас отказаться от последовательного перевода на английский и французский языки того, что я только что сказал.

135. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Если не будет возражений, то с обычными оговорками мы откажемся от последовательного перевода выступления представителя Советского Союза.

136. В списке ораторов не значится больше имен. Поэтому, с разрешения Совета, я хотел бы сделать заявление в качестве представителя Соединенных Штатов.

137. Соединенные Штаты будут голосовать за проект резолюции (S/5480). Главное в этом проекте резолюции — толкование принципа самоопределения. Мы согласны с тем толкованием принципа самоопределения, которое дается в пункте 2 резолюции 1514(XV) и вновь подтверждается в данном проекте резолюции, а именно: что в силу права на самоопределение народы свободно устанавливают свой политический статус и осуществляют свое экономическое, социальное и культурное развитие. На протяжении своей истории Соединенные Штаты постоянно поддерживали этот принцип, который является одним из краеугольных камней нашего общества. Этот принцип является также основным принципом Устава, и мы никогда не изменим ему. Мы считаем, что этот принцип применим к народам всех португальских территорий в Африке и фактически ко всем народам, и мы публично и неофициально призывали Португалию согласиться с принципом самоопределения и применить его на практике к народам португальских территорий.

138. Летом этого года г-н Стивенсон заявил следующее в Совете Безопасности:

«Суть проблемы состоит в том, чтобы принять и применять право на самоопределение» (1045-е заседание, пункт 67).

«...Подавляющее большинство членов Организации Объединенных Наций... не согласно с тем, что самоопределение, о котором говорил министр иностранных дел Португалии, является полным...» (*там же*, пункт 70).

139. С тех пор были проведены переговоры под руководством Генерального Секретаря между министром иностранных дел Португалии и представителями африканских государств. Мы считаем, что эти переговоры были полезными, поскольку они открыли мирный путь к решению этой проблемы, что такие контакты должны быть возобновлены. Следует особо отметить выводы Генерального Секретаря, сделанные им после переговоров, о том, что Португалия не отрицает принцип самоопределения в отношении народов ее заморских территорий и что она не возражает против принципа самоопределения в португальском толковании этого термина. Мы также отмечаем заявление, сделанное в то время г-ном Франко Ногейра:

«Спор идет, по-видимому, не столько о праве самоопределения, сколько о том, как пра-

вильно истолковать понятие "самоопределение"» (S/5448, пункт 11).

140. Мы считаем, что готовность Португалии встретиться с африканскими лидерами, для того чтобы обсудить вопрос самоопределения народов португальских территорий в Африке, заслуживает одобрения, как искреннее проявление ее желания искать мирное разрешение этого вопроса как в рамках Организации Объединенных Наций, так и в рамках африканского континента.

141. Нет ничего удивительного в том, что оказалось нелегко добиться согласия всех сторон с принятым в Организации Объединенных Наций толкованием принципа самоопределения. Нас радует тот факт, что этот вопрос был так детально рассмотрен. Мы надеемся, что последующее обсуждение принесет более плодотворные результаты. Эти контакты положили полезное начало. В ходе их позиция Португалии в вопросе о самоопределении претерпела некоторые изменения. Так, например, раньше Совет Безопасности тревожил вопрос о том, согласится ли вообще Португалия с концепцией самоопределения. После того как состоялись переговоры, мы можем больше внимания уделять толкованию понятия самоопределения, чем вопросу о принятии самого принципа. Это свидетельствует если не об окончательном успехе, то во всяком случае об определенном прогрессе. Как же обстоит дело с толкованием этого принципа?

142. Как следует из доклада Генерального Секретаря, в ходе этих переговоров министр иностранных дел Португалии высказался следующим образом относительно смысла понятия самоопределения:

«...Португалия считает, что имеются различные виды самоопределения, точно так же как имеются различные виды управления государством. Для Португалии самоопределение означает согласие населения на определенную политическую структуру, тип государства и административную организацию и принятие их» (*там же*).

Мы считаем, что прогресс коснулся метода подхода к вопросу, а не существа позиции. И, я думаю, об этом говорит тот факт, что мы поддерживаем определение, содержащееся в представленном нам проекте резолюции. Мы считаем, что народы португальских территорий в Африке, осуществляя свое право — как это будет теперь подтверждено в данном проекте резолюции — свободно устанавливать свой политический статус, должны иметь полную свободу выбора своей политической структуры, включая независимость суверенного государства, хотя возможны и другие альтернативы. Это означает, с одной стороны, что конечный результат акта самоопределения не должен быть ограничен в результате действий внутри территории и, с другой стороны, он не должен быть навязан или ограничен в результате действий извне.

143. Мы особо удовлетворены тем, что в проекте резолюции, находящемся на рассмотрении Совета, содержится ссылка на резолюцию Генеральной Ассамблеи 1541 (XV), потому что именно в этой резолюции четко указана конечная цель процесса самоопределения, достижение, говоря словами статьи 73 Устава, «полного самоуправления». В принципе VI этой резолюции перечисляются средства достижения целей статьи 73, а именно: возникновение суверенного независимого государства, свободное объединение с каким-либо независимым государством или слияние с независимым государством. Таковы возможности выбора, к которым может привести осуществление права на самоопределение.

144. Каковы будут результаты самоопределения, должен решать сам народ. И действительно, само понятие самоопределения означает, что не нам решать этот вопрос. Наша задача заключается скорее в том, чтобы содействовать созданию таких условий, при которых народы могли бы сами сделать свободный, беспрепятственный и полный выбор.

145. Резолюция 1541 (XV) дает нам указания не только о возможностях выбора, но также и о том, как создать такие условия. В этой связи нам особенно запомнилось красноречивое выступление министра иностранных дел Сьерра-Леоне в Совете Безопасности 6 декабря 1963 года, на которое уже ссылался один из предыдущих ораторов. Тогда министр иностранных дел Сьерра-Леоне заявил следующее:

«Несмотря на то что Совет Безопасности в своей резолюции сам признает связь между самоопределением и независимостью и считает независимость почти неизбежным результатом самоопределения, представители африканских стран никогда не говорили, что самоопределение не является таковым, если оно не ведет к независимости. Мы, правда, всегда утверждали, что, по нашему мнению, вряд ли нашелся бы такой африканский народ, который предпочел бы оставаться под португальским, британским или французским управлением, если бы ему было предоставлено право полностью определить свое политическое будущее. Но если бы этот народ сделал свободный выбор, все должны отнестись к этому с уважением.

Африканские государства желают подчеркнуть, что при осуществлении права на самоопределение нельзя исключать права выбора. Я хотел бы подчеркнуть эту фразу и просить Совет Безопасности точно формулировать это положение во всех принимаемых резолюциях» (1080-е заседание, пункты 30 и 31).

146. В июле этого года г-н Стивенсон заявил по вопросу о португальских территориях:

«Перемены назревают. Наступит и время самоопределения. В этом нет никаких сомнений. Возникает лишь один вопрос: осуществится ли

этот процесс мирным путем или путем насилия и кровопролития» (1045-е заседание, пункт 66).

147. Мы горячо надеемся, что, основываясь на результатах усилий Генерального Секретаря и на том толковании принципа самоопределения, которое содержится в настоящем проекте резолюции, мы сможем быстро продвинуться вперед к достижению соглашения о скором, мирном и полном осуществлении принципа самоопределения при обеспечении полной свободы выбора в португальских территориях. Мы считаем, что Португалия должна сотрудничать в этом деле, и со своей стороны приложим все усилия для того, чтобы достигнуть этого.

148. Несколько слов по другим аспектам проекта резолюции. Как известно членам Совета Безопасности, Соединенные Штаты Америки воздержались при голосовании резолюции от 31 июля 1963 года, и это определяет соответственно наше отношение к рассматриваемому проекту резолюции. Разрешите мне сделать еще два замечания.

149. В пункте 2 проекта резолюции содержится ссылка на пункт 6 резолюции от 31 июля. В этой резолюции правильно отражена политика Соединенных Штатов в вопросе о продаже и поставках оружия и военного снаряжения Португалии. По этой причине указанный пункт является для нас приемлемым в его нынешней форме.

150. В пункте 3 проекта резолюции, находящегося на нашем рассмотрении, также имеется ссылка на резолюцию от 31 июля. В целом высказанные нами в то время оговорки относятся и к этому пункту. Объясняя мотивы голосования в июле, мы признали, что цели, изложенные в резолюции, весьма близки нашим собственным целям. Хотя мы и не могли согласиться с некоторыми формулировками и с некоторыми из положений проекта резолюции, мы согласились в основном с ее существом. Мы надеемся, что Португалия будет сотрудничать в выполнении положений проекта резолюции, носящих общий характер, и особенно в достижении ее главной цели, а именно мирного урегулирования положения в португальских территориях путем применения принципа самоопределения.

151. Процесс деколонизации, исторически проходивший весьма быстро, не всегда был гладким. При взгляде на немногие оставшиеся проблемы мы видим, что большинство из них являются весьма трудными, но мы знаем также, что проблема португальских колоний — это не самая трудная проблема из числа тех, которые стоят перед нами. Мы выражаем признательность министрам иностранных дел африканских государств, которые прибыли сюда для того, чтобы, проявляя чувство ответственности и настойчивость, попытаться использовать средства, методы и идеалы Устава для своевременного и мирного осуществления его целей в Анголе и Мозам-

бике и в других португальских территориях в Африке.

152. Что касается нас, то мы будем всемерно сотрудничать в деле достижения этой цели как в Организации Объединенных Наций, так и в рамках двусторонних дипломатических отношений.

153. Мы хотели бы также выразить нашу признательность министру иностранных дел Португалии, который прибыл в Нью-Йорк для того, чтобы принять участие в наших дискуссиях.

154. Мы выражаем уверенность, что Генеральный Секретарь в соответствии с пунктом 7 данного проекта резолюции продолжит свои полезные усилия, которые, как мы надеемся, приведут к установлению плодотворных контактов между заинтересованными сторонами, к скорому решению стоящей перед нами проблемы.

155. Если нет возражений со стороны членов Совета Безопасности, я также хотел бы отказаться от последовательного перевода моего выступления в целях ускорения нашей работы.

156. Если нет больше желающих выступить, мы перейдем к голосованию представленного проекта резолюции.

157. Поступила просьба о проведении раздельного голосования по пункту 3 постановляющей части проекта резолюции. Поскольку я не слышу возражений, я ставлю на голосование пункт 3 постановляющей части проекта резолюции, представленного Ганой, Марокко и Филиппинами (S/5480).

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Венесуэла, Гана, Китай, Марокко, Норвегия, Союз Советских Социалистических Республик, Филиппины.

Голосовали против: голосов против подано не было.

Воздержались: Бразилия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция.

Пункт 3 принимается 7 голосами при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

158. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я поставлю на голосование в целом проект резолюции, представленный Ганой, Марокко и Филиппинами (S/5480).

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Бразилия, Венесуэла, Гана, Китай, Марокко, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Филиппины.

Голосовали против: голосов против подано не было.

Воздержались: Франция.

Проект резолюции принимается 10 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

159. Г-н КВЕЙСОН-СЕККИ (Гана) (*говорит по-английски*): Совет Безопасности только что принял резолюцию, представленную Марокко, Филиппинами и Ганой. Я хочу выразить признательность своей делегации, а также соавторов проекта и министров иностранных дел, которые, как я полагаю, выступят позже, всем тем, кто поддержал эту резолюцию. Нам известны трудности, испытываемые представителем Франции. Однако я уверен, что и он присоединяется к другим членам Совета Безопасности в точном и ясном толковании смысла самоопределения. Мы надеемся, что вопрос о толковании не будет вызывать разногласий между нами и Португалией. В принятой резолюции содержится толкование принципа самоопределения, данное Организацией Объединенных Наций.

160. Тем, кто выступает за дальнейшие переговоры между Португалией и африканскими государствами, я хотел бы сказать, что они должны согласиться с тем, что этот вопрос не подлежит обсуждению и что, независимо от того, какие встречи или переговоры будут иметь место в будущем — если они вообще состоятся, — они должны привести к принятию Португалией этого принципа и тем самым к возможности для националистов, для африканцев Анголы, Мозамбика и так называемой Португальской Гвинеи решить свою судьбу.

161. Я должен сказать, что эта резолюция не так уж слаба, как это утверждал представитель Советского Союза. Мы действительно вынуждены были прибегнуть к подобной тактике, мы сделали это намеренно. Борьба африканцев подобна реке: она сталкивается с препятствиями, однако находит средства обойти их. Впервые Совет Безопасности безоговорочно поддержал нашу позицию. Я уверен, что если бы проект резолюции в его настоящем виде был представлен Совету год назад, то он не был бы принят Советом. Сам факт принятия сегодня Советом этой резолюции свидетельствует об определенном умонастроении подавляющего большинства членов нашей Организации. Вот почему мы придаем большое значение тому факту, что эта резолюция была принята почти единогласно.

162. Г-н Монжи СЛИМ (Тунис) (*говорит по-французски*): Я благодарен членам Совета Безопасности за то внимание, с которым они во второй раз рассматривали положение в территориях под португальским управлением. Следует признать, что только что проведенное голосование по проекту резолюции не является большим достижением. Однако оно показывает — и это очень важно, — что Совет продолжает рассматривать это положение как серьезно угрожающее миру и безопасности в Африке и что он внимательно следил за развитием событий после того, как этот вопрос рассматривался им в по-

следний раз. Эта резолюция является также важной вехой потому, что она подтвердила то единственное толкование принципа самоопределения, которое мы, как члены Организации Объединенных Наций, считаем возможным.

163. Некоторые члены Совета Безопасности призвали к установлению новых контактов, для того чтобы добиться мирного разрешения этого опасного конфликта, который угрожает миру и безопасности в Африке, а также обратились к Генеральному Секретарю с призывом продолжить его усилия в целях обеспечения выполнения резолюции от 31 июля 1963 года.

164. Я хотел бы напомнить некоторые исторические факты. Многие страны сражались за свою независимость, как это делают в настоящее время народы Анголы, Мозамбика и так называемой Португальской Гвинеи. В ходе этой борьбы многие народы требовали немедленного предоставления независимости, и только независимости. Однако обстоятельства иногда вынуждали их лидеров вступать в переговоры с правительствами стран, господствовавших над ними. Так, в 1954 году в результате осуществления в стране концепции совместного суверенитета, выдвинутой в 1951 году, Тунис был вынужден вступить в борьбу, требуя немедленного предоставления независимости. Его поддержали некоторые дружественные страны. Тунис тем не менее согласился в 1954 году вступить в переговоры с честными и достойными французскими партнерами, поскольку он видел возможность признания в конечном счете идеи единства и тунисского суверенитета. В ходе этих переговоров он был вынужден делать уступки и идти на компромиссы, с тем чтобы достичь мирного решения своего спора с Францией. Когда Тунис согласился на внутреннюю автономию, как основу для достижения независимости, искренне веря, что такая автономия является средством для достижения полной независимости мирным путем, он пошел на компромисс. В то время все страны, которые были друзьями Туниса и поддерживали его в борьбе за независимость, думали, что тунисские лидеры предали дело своей страны. Мы знали, что нас будут называть предателями дела тунисского народа, и тем не менее мы согласились на это, поскольку считали, что нашли надежный путь, позволявший нам достигнуть своих целей мирными средствами, обрести достоинство и независимость и стать верными и искренними друзьями Франции на основе уважения нашего достоинства и суверенитета.

165. Я понимаю, что в то время дружественные Тунису страны не могли согласиться ни с чем иным, кроме немедленной и полной независимости. В 1954 году они не были готовы сделать какие-либо уступки в ходе любых переговоров с Францией.

166. Я привел этот пример для того, чтобы подчеркнуть, что, хотя следует поощрять контакты, эти контакты должны быть установлены не с

нами — представителями независимых африканских стран, которые поддерживают борьбу народов Анголы, Мозамбика и так называемой Португальской Гвинеи за восстановление достоинства и независимости, а скорее с националистическими лидерами народов Анголы, Мозамбика и так называемой Португальской Гвинеи. Вот какие следует поощрять контакты.

167. Я удовлетворен тем, что в пункте 5d резолюции от 31 июля 1963 года действительно указывается на необходимость переговоров с националистическими лидерами африканских стран, находящихся под господством Португалии. Я уверен, что именно с ними должны проводиться подлинные переговоры, устанавливаться подлинные контакты, потому что только они могут принести мир и безопасность Африке, а также вернуть подлинную дружбу, основанную на уважении восстановленного суверенитета и достоинства, между португальским народом и народами Анголы, Мозамбика и так называемой Португальской Гвинеи.

168. Мне хотелось бы, чтобы Генеральный Секретарь приложил усилия именно в этом направлении: не столько организовать новые переговоры с нами, сколько сделать возможными переговоры и контакты с националистическими лидерами, которые сражаются против Португалии. Мы их поддерживаем потому, что в этой борьбе они стремятся вновь обрести независимость и суверенитет. Мы будем по-прежнему их поддерживать, поскольку мы убеждены в том, что, до тех пор пока продолжается эта борьба, положение в Африке будет угрожать международному миру и безопасности.

169. Я надеюсь, что в будущем будет сделана попытка избежать обсуждения значения слов и заняться решением существа проблемы, которое заключается в признании того, что народы Анголы, Мозамбика и так называемой Португальской Гвинеи имеют право на полный суверенитет, на свободное осуществление принципа самоопределения путем самых демократических средств. Если они захотят связать свое будущее с Португалией, хотя мы далеко не уверены в этом, мы, как было заявлено ранее, охотно согласимся с этим решением.

170. Г-н ГРАЙМС (Либерия) (*говорит по-английски*): Совет Безопасности одобрил, при одном воздержавшемся, резолюцию, представленную Ганой, Марокко и Филиппинами.

171. Мы признательны членам Совета за проявленное ими терпение и понимание. Вместе с тем мы должны выразить некоторое разочарование в связи с тем, что, несмотря на многие уступки, сделанные африканскими государствами, один из постоянных членов Совета Безопасности счел невозможным проголосовать за эту резолюцию. В резолюции дается четкая формулировка принципа самоопределения, принятая в Организации Объединенных Наций; тем самым устраняется одно из препятствий на пути к решению проблемы.

172. Я обращаю внимание министра иностранных дел Португалии на пункт 5 резолюции от 31 июля. Я уверен, что африканские государства окажут содействие мирному разрешению этой проблемы. Наше предложение о том, чтобы Португалия вступила в контакт с африканскими лидерами территорий, с которым мы вначале обратились к Генеральному Секретарю и которое затем было повторено нами в Совете Безопасности, все еще остается в силе. Мы надеемся, что Португалия примет это предложение и учтет нашу готовность оказать ей свое содействие в мирном разрешении этой проблемы.

173. Г-н Франко НОГЕЙРА (Португалия) (*говорит по-английски*): Я буду предельно краток. Однако в связи с только что проведенным Советом Безопасности голосованием я хотел бы сделать несколько замечаний относительно резолюции, которая, как только что отметил представитель Ганы, вовсе не является слабой и которая, с другой стороны, могла быть принята лишь потому, что время делало свое дело.

174. Ссылка на резолюцию от 31 июля 1963 года означает подтверждение этого текста, который был явно неприемлемым для моего правительства. Кроме того, я вижу, что в ней не содержится никакого упоминания о наиболее важных положениях доклада Генерального Секретаря, а именно о его предложении изучить существующие условия в территориях и вопросы, относящиеся к миру и безопасности.

175. Следовательно, я должен сказать, что, на наш взгляд, Совет Безопасности вновь принял ошибочное решение, и мы считаем, что повторение ошибок не означает их исправление. Поэтому я считаю себя обязанным высказать самым решительным образом официальные оговорки относительно текста, который только что принят Советом Безопасности.

176. Г-н СИЛЛА (Малагасийская Республика) (*говорит по-французски*): Итоги голосования резолюции, представленной Ганой, Марокко и Филиппинами и принятой почти единогласно Советом Безопасности, доставляют нам большую радость и удовлетворение. Я присоединяюсь к моим коллегам, министрам государств — членам Организации африканского единства, выразившим нашу признательность Совету за только что принятое решение, которое, как мне хотелось бы думать, будет соблюдаться Португалией.

177. В соответствии с положениями резолюции Генеральной Ассамблеи 1514 (XV) народы Африки хотят свободно определять свое будущее и никакое другое решение не удовлетворит их. Решение, принятое сегодня Советом Безопасности, может только укрепить веру африканских патриотов в Устав Организации Объединенных Наций и поддержать их в их законной борьбе за независимость.

178. Г-н КАРЕФА-СМАРТ (Сьерра-Леоне) (*говорит по-английски*): Я хотел бы лишь в кратких словах выразить благодарность всем членам Совета Безопасности за тот важный шаг, который они сделали, приняв целиком эту резолюцию, а также поблагодарить моих коллег, которые наилучшим образом выполнили данное им поручение.

179. Я хотел бы добавить, что мы уважаем мнение представителей стран, которые высказали здесь оговорки. Мы обращаемся к этим представителям с призывом сделать все возможное, несмотря на эти оговорки, для того чтобы убедить правительство Португалии оказать содействие — потому что, если оно займет правильную позицию, оно тоже сможет оказать содействие — в достижении того, что было целью нашего обращения в Совет Безопасности.

180. Я призываю министра иностранных дел Португалии сообщить, настолько объективно, насколько он может, своему народу тот бесспорный факт, что мировая общественность, лучшие друзья Португалии, то есть ее партнеры по НАТО, все те люди, которые уважают историю и традиции португальской нации, считают, что настало время отказаться от позиции, которую нельзя защитить и которая, мы серьезно предупреждаем об этом, может только привести к беде, если правительство Португалии будет упорствовать в этой позиции. Мы надеемся, что Португалия понимает, что если она воспользуется возможностью, которая ей предложена в настоящее время, то она сможет продолжать играть достойную роль в мировых делах.

181. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку никто из представителей не желает выступить в данный момент, я хотел бы информировать Совет относительно нашего следующего заседания.

182. Получена просьба Занзибара о приеме в Организацию Объединенных Наций, и подобная же просьба ожидается от Кении. Предполагается рассмотреть эти заявления на заседании Совета Безопасности в понедельник, 16 декабря 1963 года, и если Совет примет соответствующую рекомендацию, то затем и на Генеральной Ассамблее. Поскольку это займет довольно много времени, было предложено, чтобы Совет собрался на свое заседание в 10 часов утра для рассмотрения этих заявлений. Насколько мне известно, между членами Совета Безопасности имели место консультации, и никто не возражает против предложенного порядка. Если это так, то мы соберемся в понедельник, 16 декабря, в 10 часов утра.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 50 мин.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.